

科技俄语听力

下 册



外语教学与研究出版社

科 技
俄 语 听 力

(下册)

ПОСОБИЕ
ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ
АУДИРОВАНИЯ

научно-технический профиль

主编 王 军

编者 赵云平

高家增

周天荣

外语教学与研究出版社

责编：金秀珍

贵校：金秀珍

科技俄语听力

(下册)

王 军 主编

• • •
外语教学与研究出版社出版

(北京西三环北路19号)

外语教学与研究出版社印刷厂排版

北京怀柔东晓印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所发行

开本850×1168 1/32 10.75印张 174千字

1991年6月第1版 1991年6月北京第1次印刷

印数1—5000册

• • •
ISBN7-5600-0578-0/G·276

定价：3.10元

前 言

本书是《科技俄语听力》上册的续编，供理工科师生，科技工作者，出国学习人员及俄语专业的学生在学完上册的基础上继续提高之用。

下册的语言材料是全部根据录音记录整理的。内容学科广泛，提供了最新科技信息。本书重点收集了科技活动中的即席谈话，讲话者基本上都是科技工作者，具有不同的语言风格，反映出科技俄语口语的真实面貌。所有这些有助于学习者获得听懂科技俄语口语的能力。

本书按不同学科粗略地分为14个单元。除涉及一般科技问题的第一单元之外，每单元包括3—5个课文及其录音。单元中的课文按难易程度顺序排列。使用者可首先学习各单元中较浅显的录音及课文，然后再掌握较难的部份。

本书的学习者仍可采用与上册相同的听力训练方法，即不见文字，从听入手，经过努力达到最大限度的理解后再阅读课文，以核对理解的准确性，求得所学知识的牢固掌握。据此，供学习者在听录音时使用的词汇表及习题编写在书的前半部，各课正文集中编放在后半部。前半部各项内容的使用方法介绍如下：

1. 词汇表——一般以说明正文中出现的词义和用法为限，供听录音前预习用。使用者应用一定的时间认真读、记，作好充分准备。

2. 习题：

1) 单句预习及填空——这是从预习生词到听正文的过

渡。所列单句是从正文选出的语言重点，内容与正文相近，但语言形式有一定改动。作此练习的目的在于扫除听正文录音的语言障碍，减轻困难，同时加深印象，帮助掌握。

2) 问答——是听完正文后的自我检查练习。如有条件，也可用作口语练习。

3) 按译文寻找难句——目的在于通过翻译帮助使用者正确理解课文中的语言难点。

对录音的文字记录，也就是课文，作几点说明：

1. 记录时采用了书面语的独白语及对话语的惯常格式及标点符号。独白语中的个别插话，提问等用括号括住。

2. 除个别不含任何信息的口头惯用语，如 *вот, значит, так сказать* 等以外，课文基本上按录音如实记录，未作修改和调整。

3. 俄语口头语，包括科技口语在内，与书面语相比在结构上有相当的差别。为了帮助使用者正确理解录音，下面列举口语一些特点：

1) 由于思考和讲话同步进行，常在说到一半时，出现重新组织句子的现象，例如：

(1) *Вот в этом разделе как раз представлено ... представлены некоторые образцы аналитической техники.*

(2) *Он (прибор) может ... его можно... с ним можно работать в полевых условиях.*

2) 由于短时记忆力的限制，比较复杂的思想分段表达。例如：

(1) *Это серьезное соображение. / Соображение, которое выходит за рамки тех простых историй.*

(2) *Все это переносят в этот холодильник, где они осаждаются. / Осаждаются, а дальше происходит разде-*

ление воды и эфирных масел.

3) 说话人有时需要对表达的思想加以明确、说明、补充, 因此出现接续结构。例如:

(1) Вот это представлена установка, передвижная, причем установка.

(2) Он может быть использован для анализа любых объектов окружающей среды, в том числе в воде и в почвах. Любых соединений.

4) 由于同样的原因出现词序的变化。例如:

(1) Ввиду отношения советского правительства особого к этой проблеме... (比较: особое отношение)

(2) Это уже второе поколение ядерных реакторов серийных мощностью 1000 мегаватт. (比较: серийные ядерные реакторы)

5) 多用口语中特有的代词复指结构。例如:

(1) И очень многие проблемы, они однотипные. (比较: Очень многие проблемы однотипные.)

(2) Развитие турбостроения, оно шло с развитием реакторостроения. (比较: Развитие турбостроения шло с...)

6) 插入结构出现率高, 而且有时处于书面语中少见的位置。例如:

(1) В Новой Гвинее, где огромное количество гор, -- преимущественно это горная страна -- еще сейчас находят людей...

(2) Был невероятный всплеск интереса к, я бы сказал, всему потустороннему.

本书的全部录音及书稿经北京外国语学院俄语系李英男

副教授审校。

编写科技俄语听力教材，在国内尚属首次尝试，欢迎使用者及同行批评指正。

ОГЛАВЛЕНИЕ

I. ЗАДАНИЯ

Раздел 1

Урок 1 Лауреаты Нобелевской премии(1)

诺贝尔奖的获得者

Урок 2 Научное сотрудничество(3)

学术合作

Урок 3 Соглашение об обменах

в области науки и культуры(5)

科技文化交流协定

Урок 4 Обмен студентами(8)

交换留学生

Урок 5 Всегда ли честны ученые?(10)

科学家总是诚实的吗?

Урок 6 Научная конференция(12)

学术讨论会

Урок 7 Управление наукой(14)

对科学事业的管理

Урок 8 Повышение роли науки в обществе(17)

提高科学的社会作用

Урок 9 Взаимодействие науки

и образования(20)

科学与教育的交互作用

Урок 10 Дальневосточное отделение

	АН СССР	(22)
	苏联科学院远东分院	
Урок 11	Специальные экономические зоны.....	(25)
	经济特区	
Урок 12	Телепатия	(29)
	遥感术	
Урок 13	Снежный человек.....	(32)
	雪人	
Раздел 2		
Урок 14	Гидроэлектростанции	(34)
	水电站	
Урок 15	Атомная энергетика.....	(36)
	核能源	
Урок 16	Полупроводниковая солнечная энергия	(39)
	半导体太阳能	
Урок 17	Турбостроение	(42)
	涡轮机生产	
Урок 18	Линия электропередачи	(44)
	输电线	
Раздел 3		
Урок 19	Компьютеры в авиации	(47)
	航空事业中的计算机	
Урок 20	ИРИС	(50)
	程序编制指南	
Урок 21	Компьютерная телеконференция	(52)
	计算机电视会议	
Урок 22	Телеинформатика	(55)
	信息通讯学	

Урок 23	Вирус в компьютерах	(53)
	计算机病毒	
Раздел 4		
Урок 24	Новый тип телефона	(61)
	新式电话机	
Урок 25	Телевидение при управлении	(63)
	电视在管理中的运用	
Урок 26	Цифровая передача сигналов	(66)
	信号的数字化传输	
Урок 27	Спутниковое телевидение	(69)
	卫星电视	
Раздел 5		
Урок 28	Пыль на ускорителе.....	(73)
	加速器中的尘埃	
Урок 29	Работа телескопа	(75)
	天文望远镜	
Урок 30	Программное обеспечение на космическом корабле	(77)
	宇宙飞船上的软件	
Урок 31	Фобос—1 и Фобос—2	(80)
	火卫1号和火卫2号	
Раздел 6		
Урок 32	Морская экосистема.....	(83)
	海洋生态系统	
Урок 33	Озоновые дыры.....	(85)
	臭氧层空洞	
Урок 34	Парниковый эффект.....	(89)
	温室效应	
Урок 35	Защита окружающей среды	(92)

环境保护

Раздел 7

Урок 36 Сейсмическая аппаратура(96)

地震仪

Урок 37 Горные породы и аппаратура

для поиска и разведки(98)

矿石及勘探仪器

Урок 38 Часть работ Сибирского отделения

АН СССР (102)

苏联科学院西伯利亚分院的部份成果

Урок 39 Автогенные агрегаты для получения

меди (106)

自生式炼铜设备

Раздел 8

Урок 40 Добыча угля открытым способом (110)

露天采煤

Урок 41 Подземная добыча угля..... (113)

地下采煤

Урок 42 Обогащение угля (1) (117)

选煤

Урок 43 Обогащение угля (2) (120)

选煤

раздел 9

Урок 44 Проблема с продовольствием (124)

食品问题

Урок 45 Питательные порошки (126)

营养粉

Урок 46 Борьба с эрозией (128)

同水土流失作斗争

Урок 47 Производство эфирных масел (130)
香精油生产

Урок 48 Кашемир..... (132)
开司米

Раздел 10

Урок 49 Электронный стоматолог (135)
电子口腔医生

Урок 50 Диагностические приборы (137)
诊断仪器

Урок 51 Эридодиагностика..... (140)
虹膜诊断法

Урок 52 Терапевтические приборы..... (143)
治疗仪器

Раздел 11

Урок 53 Новые направления в области
биотехнологии (147)
生物工程的新方向

Урок 54 Генная инженерия (150)
基因工程学

Урок 55 Биотехнологическая техника (153)
生物工程仪器

Раздел 12

Урок 56 Семейство автомобилей (156)
系列汽车

Урок 57 Авиационная промышленность..... (160)
航空工业

Урок 58 Судостроение (164)
造船业

Урок 59 Железные дороги в СССР (168)

苏联的铁路

Раздел 13

- Урок 60 Коксовая батарея (171)
 炼焦炉组
- Урок 61 Производство стекла (175)
 玻璃生产
- Урок 62 Газовая промышленность (179)
 天然气工业
- Урок 63 Производство бумаги (183)
 造纸

Раздел 14

- Урок 64 Мирный взрыв (187)
 用于和平目的的爆炸
- Урок 65 Лазерная установка (190)
 激光装置
- Урок 66 Новые инструментальные
 материалы (193).
 新型工具材料

II. Тексты

ЗАДАНИЯ

РАЗДЕЛ 1

Урок 1

Лауреаты Нобелевской премии

Новые слово и выражения

лауреат 奖金获得者

Нобелевская премия 诺贝尔奖

нейтринный пучок 微中子束

дублётная структура 电子对(偶极子)结构

лептон 轻微子

мюонное нейтрино μ 粒子

ФРГ 德意志联邦共和国

присудить [完] (что кому) 授予, 评给

Ему присуждена премия первой степени 他被授予
一等奖。

трехмерный 三度的, 三维的

фотосинтетический реакционный центр 光合反应中心

фотосинтез 光合作用

лекарственное средство 医药

Задания

1. Заполните пропуски:

- 1) Мне хотелось бы познакомить _____ с лауреатами премии.
- 2) Нобелевские премии за 1938-й год _____ физики присвоены за демонстрацию дублетной структуры лептонов.
- 3) Один из ученых -- _____ года рождения.
- 4) Нобелевская премия по медицине присуждена за _____ новых принципов применения лекарственных средств.

2. Ответьте на вопросы:

- 1) За что ученые из США получили Нобелевскую премию по физике?
- 2) Кто получил Нобелевскую премию по медицине?

3. Найдите, где в тексте выражены следующие мысли:

- 1) 奖金授给了发明微中子束方法和依靠 μ 粒子的发现演示轻微子电子对结构的科学家。
- 2) 化学奖授予确立光合反应中心三维结构的人。
- 3) 医学奖授予制定制药与用药新原理的人。

Урок 2

Научное сотрудничество

Новые слова и выражения

научная школа 学派

национальный признак 民族特征

мири́ть [未] (кого-что или кого-что с кем) 缓和, 使和解
мири́ть вражду́ющих 使仇敌和解

Это де́ло вку́са. [成语] 可以各有所好。这是个人喜好问题。

студия 演播室(电视台的)

тем более 尤其

Калифорния <美, 地> 加利福尼亚州

самым активным образом (что де́лать) 非常积极地(去做某件事)

научный обмен 学术交流

останови́ться (на ком-чем) 着重谈一谈

сближа́ть (кого-что) 使关系密切

Общая раба́та сбл́изила их. 共同的工作使他们的关系密切起来。

всечелове́ческая эмо́ция 人类共有的情感

я́дерный век 核时代

плане́та <天> 行星

Техника не зна́ет госуда́рственных гра́ниц. 技术不受国界的限制。

Вселенная 宇宙

космическое пространство 宇宙空间

освоение 开发, 掌握

Задания

1. Заполните пропуски:

- 1) Эти научные школы организуются не по _____ признаку.
- 2) Мне приходилось _____ научные школы в Америке.
- 3) Когда мы смотрим фильм "Тутти", всем нам понятны _____ эмоции.
- 4) Техника не знает _____ границ.

2. Ответьте на вопросы:

- 1) Согласны ли вы с говорящим, что ученым, пусть и принадлежащим к разным научным школам, надо встречаться?
- 2) Правильна ли точка зрения, что техника не знает государственных границ?
- 3) Чего хочет каждый американец и советский человек?

3. Найдите, где в тексте выражены следующие мысли:

- 1) Это当然只是个人喜好问题。
- 2) 这位科学家积极参加与苏联的交流活动。
- 3) 每个人都希望他的儿女健康。
- 4) 这也是一个使我们接近的因素。